

مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
Central Bank of the UAE

بيان صحفي
Press Release

Date: 09/05/2010

التاريخ: ٢٠١٠/٠٥/٠٩

Signing
Memoranda of Understanding (MOUs)

توقيع
مذكرات التفاهم

The Central Bank of the UAE announced today that Mr. Abdulrahim Mohamed Al Awadi, Executive Director, Head of Anti-Money Laundering and Suspicious Cases Unit (AMLSCU) of the UAE, lead a UAE delegation to the 11th Middle East & North Africa Financial Action Task Force (MENAFATF) plenary meeting and its working groups meetings, MENAFATF FIU's Forum and joint World Bank and MENAFATF regional workshop during the period from 1/5/2010 to 7/5/2010 in Yasmine Hammamet city, Republic of Tunisia.

أعلن مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي اليوم أن السيد/ عبدالرحيم محمد العوضي ، المدير التنفيذي مسؤول وحدة مواجهة غسل الأموال والحالات المشبوهة بدولة الإمارات العربية المتحدة، قد ترأس وفد الدولة في الاجتماع العام الحادي عشر لمجموعة العمل المالي لمنطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا (مينافاتف) واجتماعات فرق العمل التابعة لها، والاجتماع الأول لمنتدى وحدات المعلومات المالية بدول مجموعة مينافاتف وورشوة العمل الإقليمية المشتركة بين البنك الدولي ومجموعة مينافاتف خلال الفترة من ٢٠١٠/٥/١ إلى ٢٠١٠/٥/٧ في مدينة ياسمين الحمامات، بالجمهورية التونسية.

Mr. Abdulrahim Mohamed Al Awadi held bilateral meetings at the margin of these meetings with representatives of members and observers of MENAFATF, with whom AMLSCU previously corresponded with regarding signing of Memoranda of Understanding (MOUs) between AMLSCU and Financial Intelligence Units of these countries in further support of UAE's continued cooperation with the international community on subjects of mutual concern and on ways and means to strengthen cooperation on AML/CFT and related matters, resulting in:

فقد قام السيد/ عبدالرحيم محمد العوضي بعقد الاجتماعات الثنائية على هامش الاجتماعات المذكورة مع ممثلي دول الأعضاء والمراقبين في مجموعة مينافاتف والتي سبق للوحدة تبادل المراسلات معها بشأن توقيع مذكرات التفاهم بين وحدة مواجهة غسل الأموال والحالات المشبوهة ووحدات الاستعلامات لتلك الدول، وذلك دعماً لتعاون دولة الإمارات العربية المتحدة مع المجتمع الدولي في الموضوعات ذات الاهتمام المشترك، ومناقشة الطرق والوسائل الكفيلة بتقوية التعاون في مجال مواجهة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب والأمور ذات الصلة، تمخض عنها ما يلي:

- 1) Mr. Abdulrahim Mohamed Al Awadi signed Memoranda of Understanding (MOUs) between Anti-Money Laundering & Suspicious Cases Unit (AMLSCU) of the UAE and **five** Financial Intelligence Units (FIUs) in the following countries: Republic of Sudan, Libyan Arab Jamahiriya, Islamic Republic of Mauritania, Kingdom of Morocco and the Hashemite Kingdom of Jordan at the margin of the MENAFATF meetings in the Republic of Tunisia.

١) قام السيد/ عبدالرحيم محمد العوضي بتوقيع مذكرات تفاهم بين وحدة مواجهة غسل الأموال والحالات المشبوهة لدولة الإمارات العربية المتحدة و **خمس** وحدات استعلامات مالية في الدول التالية:- جمهورية السودان، والجمهورية العربية الليبية الاشتراكية العظمى، والجمهورية الإسلامية الموريتانية والمملكة المغربية، والمملكة الأردنية الهاشمية وذلك على هامش اجتماعات مجموعة مينافاتف في الجمهورية التونسية.

(2)

(٢)

2) Representatives of the remaining countries, members of MENAFATF, expressed their willingness to sign similar MOUs with the UAE in the near future.

٢) أبدى بقية ممثلو الدول الأعضاء في مجموعة مينافاتف رغبتهم بتوقيع مذكرات تفاهم مشابهة مع دولة الإمارات العربية المتحدة في المستقبل القريب.

The above demonstrates the commitment of the UAE to enhance cooperation with its global and regional partners to coordinate the efforts against money laundering, terrorist financing and related crimes.

ويبين من الوارد أعلاه التزام دولة الإمارات العربية المتحدة في تعزيز التعاون مع شركائها الدوليين والإقليميين لتنسيق الجهود الآيلة لمواجهة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب والجرائم ذات العلاقة.